

POSTSCRIPT

The Miscellany, at p 1 of this issue, touches upon Jersey's immigration law with reference, following Brexit, to the recent curtailment of the free movement of EEA citizens. For some this may represent a backward movement and prompt an ironic glance at provisions relating to *Étrangers* recorded in the Code of Laws for Jersey approved by Order in Council in 1771, when foreigners were even more suspiciously regarded. These provisions were repealed as late as 1937. The Code provides—

“Conformément à certain ordre du Roi et du Conseil, daté le douzième jour de Juin 1635, entériné aux Rolles de la Cour Royale le vingt-quatrième jour de Septembre ensuivant: et à certaine Lettre des Seigneurs du Conseil de sa Majesté, datée le vingtième jour de Février mil six cent soixante, entérinée le vingt-septième Avril mil six cent soixante-cinq.

Il est ordonné qu'aucun habitant de cette Isle, soit Tavernier, ou autre, ne recevra aucun Étranger dans sa maison, ni ne permettra à aucun d'y rester plus d'une nuit, sans en avertir le Connétable de la Paroisse, à peine de dix livres sterling d'amende, tiers au Roi, tiers aux Pauvres, et tiers au délateur.

Le Connétable de la Paroisse de S. Helier, sera sujet de faire rapport à M. le Gouverneur, dans vingt-quatre heures, de la connoissance qui lui aura été donnée, de l'arrivée des Étrangers, ou aussitôt qu'il lui sera possible: et les Connétables des autres Paroisses dans huit jours pour le plus tard, ou aussitôt que possible, si tels Étrangers étoient suspects.

Les Étrangers ne seront point soufferts à demeurer en cette Isle, ni à épouser des femmes du pays, sans la permission de M. le Gouverneur, selon qu'il est dirigé par ledit Ordre de Sa Majesté et de son Conseil, du douzième Jin 1635; et s'ils contreviennent, ils seront contraints de vuidier le pays.”

[In conformity with an order of the King and Council dated the 12th day of June 1635 entered upon the Rolls of the Royal Court on the 24th day of September next following and with a certain letter from the Lords of His Majesty's Council, dated the 20th day of February 1660 enrolled on the 27 April 1665.

It is ordered that no inhabitant of this Isle, whether Taverner or any other, shall receive any Alien in his house or permit any such to remain for more than one night, without notifying the

Constable of the Parish of it, on pain of a fine of £10, one third to the King, one third to the Poor and one third to the Informer.

The Constable of the Parish of St Helier, shall be obliged to report to the Governor within 24 hours of the intelligence given to him, or sooner if it shall be possible, of the arrival of Aliens, and the Constables of the other parishes, if such Aliens are suspect, shall do so within eight days at the latest, or as soon as possible.

Aliens shall not be allowed to live in this Island, nor marry the women of this country without the permission of the Governor in accordance with the prescriptions of the said Order of his Majesty in Council of the 12th June 1635; and if they do contravene, they shall be required to leave the country.]